

# Влияние сроков сева и площадей питания на урожайность пекинской капусты в условиях открытого грунта при весеннем и летнем сроках посадки

Ю. М. Андреев, А. В. Осипова, Кафедра овощеводства МСХА

**Сочетание скороспелости с высокой урожайностью позволяет выращивать пекинскую капусту в разные сроки в защищенном и открытом грунте. Изучение сроков посева и схем посадки растений пекинской капусты проводили в многофакторном полевом опыте на базе Учебно-научного центра «Овощная опытная станция имени В.И. Эдельштейна» в течение весенне-летнего периода 2002-2003 гг. Наибольший урожай пекинской капусты получили при сроках посева: 4 апреля и 30 июня. Площади питания 0,245 м<sup>2</sup> (схема посадки 70х35 см) и 0,240 м<sup>2</sup> (60х40 см) позволяют выращивать товарные растения с массой кочана около 2 кг, что отвечает запросам рынка. В условиях искусственного заражения килой крестоцветных высокую устойчивость показали растения гибридов F<sub>1</sub> Кудесница и F<sub>1</sub> Ника селекции МСХА, устойчивые также к цветущности.**

**В** России пекинская капуста издавна возделывалась на Дальнем Востоке, куда была завезена из Китая. В странах Европы она получила распространение благодаря миссионерам с начала XIX века. Пекинская капуста является важной овощной культурой в ежедневном питании народов Азии (Япония, Китай, Корея и др. страны), поскольку обладает отличными вкусовыми качествами и высокой питательной ценностью в свежем и переработанном виде.

Пекинская капуста богата жизненно важными для человека веществами. В ней содержится до 5,5 % сухого вещества, 2-2,5 % сырого белка, до 30 мг % витамина С и до 1,5 мг % каротина. Её можно использовать в различных салатах, а также для приготовления первых и вторых блюд.

Сочетание скороспелости с высокой урожайностью позволяет выращивать пекинскую капусту как в защищенном, так и в открытом грунте при разных сроках посадки. Однако эта культура поражается многочисленными вредными организмами, среди которых наиболее опасны возбудители кило крестоцветных (*Plasmidiophora brassicae*). Кила поражает корни всех видов капусты, репы, редиса, горчицы, турнепса, брюквы, сорняков из семейства крестоцветных. Особенно большой вред она наносит в северо-западных областях на тяжелых и кислых почвах. На корнях образуются наросты и вздутия, которые у взрослых растений достигают значительной величины. Поражение килой корней рассады капусты в большинстве случаев почти не сказывается на внешнем виде растений. Лишь при очень раннем и

сильном заражении заметна некоторая задержка в росте и слабое пожелтение листьев. Поэтому килу на рассаде можно обнаружить лишь при тщательном осмотре корней. На общем же развитии взрослых растений кила сказывается очень сильно — пораженные корни не справляются с поглощением и подачей воды и питательных веществ. Кроме того, большое количество питательных веществ используется на образование самих болезненных наростов. Листья у пораженных растений подвядают, особенно в жаркое время дня, затем желтеют. На сильно зараженных килой участках (при благоприятных условиях для развития патогенна) капуста фактически не дает урожая.

Против кило испытано много различных способов химической дезинфекции почвы. Однако способ, который бы полностью освобождал почву от спор *Plasmidiophora brassicae*, пока не разработан. Использование устойчивых сортов, особенно при соблюдении технологии, может стать радикальным способом борьбы с болезнью. В 2000 г. были внесены в Государственный реестр селекционных достижений новые гибриды пекинской капусты F<sub>1</sub> Ника и F<sub>1</sub> Кудесница, выведенные на Селекционной станции имени Н.Н. Тимофеева МСХА. Данные гибриды отличаются рядом положительных характеристик: высокой урожайностью (масса кочана 2-3 кг), выравненностью кочанов, устойчивостью к киле и цветущности.

Для повышения эффективности выращивания килоустойчивых гибридов пекинской капусты необходимо уточнение технологических паспортов, основанное на учете сортовых особенностей формирования урожая.

Цель наших исследований заключалась в изучении биологических особенностей и разработке отдельных элементов интенсивной технологии выращивания пекинской капусты в условиях открытого грунта.



F<sub>1</sub> Ника



F<sub>1</sub> Кудесница

**Таблица 1. Сроки формирования урожая гибридов пекинской капусты, по фенологическим наблюдениям 2002-2003 гг.**

| Гибрид F <sub>1</sub> | Число дней до начала образования кочана |      | Число дней до наступления технической спелости |      |
|-----------------------|-----------------------------------------|------|------------------------------------------------|------|
|                       | Весна                                   | Лето | Весна                                          | Лето |
| 2002 г.               |                                         |      |                                                |      |
| Ника                  | 57                                      | 60   | 88                                             | 90   |
| Кудесница             | 50                                      | 56   | 74                                             | 76   |
| Манок                 | 46                                      | 50   | 70                                             | 70   |
| 2003 г.               |                                         |      |                                                |      |
| Ника                  | 58                                      | 60   | 86                                             | 96   |
| Кудесница             | 52                                      | 56   | 72                                             | 77   |
| Манок                 | 48                                      | 50   | 68                                             | 71   |

Были поставлены следующие задачи:

1. Определить оптимальные сроки посева в весеннее и летнее время.

Даты весеннего посева – 20, 25, 30 марта и 4 апреля.

Дата летнего посева – 15, 20, 25, 30 июня

2. Определить оптимальную схему посадки. Используемые схемы посадки: 70 x 30, 70 x 35, 70 x 40 см и 60 x 30, 60 x 35, 60 x 40 см.

Объектами исследований были килоустойчивые гибриды пекинской капусты F<sub>1</sub> Ника, F<sub>1</sub> Кудесница, а также F<sub>1</sub> Манок (фирма «Бейо Заден») и гибрид японской селекции (№ 49). В качестве контроля использовали сорта ТСХА-2 и Марфа.

Исследования проводили на полях Учебно-научного центра «Овощная опытная станция имени В.И. Эдельштейна» в течение весенне-летнего периода 2002-2003 гг. Многофакторный полевой опыт с рендомизированным размещением вариантов был заложен в 3-кратной повторности. Площадь делянки составляла 5 м<sup>2</sup>. Рассадку выращивали в пленочной обогреваемой теплице с компьютерным управлением микроклиматом. Кассеты с размером ячеек 4x4x4,5 см были продезинфицированы и заправлены рассадной смесью на основе верхового торфа. Семена имели высокую всхожесть (98 %), поэтому применялась безпикировочная культура. Посадка рассады в поле проводилась 1 мая и 16 июля.

Агротехника в опыте не отличалась от общепринятой: по мере необходимости проводили поливы, рыхление, прополки и подкормки азот-

ными удобрениями из расчета 2 ц/га аммиачной селитры. Для борьбы с вредителями (крестоцветные блошки) применяли фуфанон и базудин.

Вели фенологические наблюдения, отмечая даты появления всходов, начала образования кочана, наступления технической спелости, выполняли биометрические учеты и измерения.

Во время роста пекинской капусты весной наблюдалось снижение температуры воздуха, что повлекло за собой проявление «цветущности» у растений сорта Марфа, ТСХА-2, а также у растений японского образца. При проведении опытов в летнее время после посадки отмечалась сухая, жаркая погода, в следствие чего цветение растений вышеуказанных сортов наблюдалось и при летних сроках посева.

По результатам фенологических наблюдений (табл. 1), у всех изучаемых гибридов, за исключением сор-

тов, растения которых образовали цветonoсный побег, начало образование кочана, и наступление технической зрелости проходило примерно в одинаковые сроки независимо от даты посева и схемы посадки. Весной указанные фазы наступали в среднем на 2-3 дня раньше, чем в летний период. Полученную разницу можно объяснить биологическими особенностями пекинской капусты и метеорологическими условиями во время проведения исследований.

В табл. 2 и 3 представлены данные по урожайности пекинской капусты в 2002 и 2003 г. соответственно. Сравнивая цифры по годам, приходим к выводу о необходимости дополнительного орошения для получения высоких урожаев пекинской капусты. Период исследований в 2002 г. отличался нетипичными для данной зоны погодными условиями, а именно высокой температурой воздуха и малым количест-

**Таблица 2. Урожайность пекинской капусты (т/га), 2002 г.**

| Гибрид F <sub>1</sub>             | Даты посева<br>весна / лето | Схема посадки, см |      |         |      |         |      |
|-----------------------------------|-----------------------------|-------------------|------|---------|------|---------|------|
|                                   |                             | 70 x 30           |      | 70 x 35 |      | 70 x 40 |      |
|                                   |                             | I                 | II   | I       | II   | I       | II   |
| Ника                              | 20.03/15.06                 | 26,6              | 18,0 | 28,9    | 21,2 | 30,0    | 21,4 |
|                                   | 25.03/20.06                 | 30,0              | 20,4 | 32,2    | 24,2 | 41,6    | 29,7 |
|                                   | 30.03/25.06                 | 34,9              | 25,9 | 39,7    | 32,6 | 44,3    | 35,5 |
|                                   | 04.04/30.06                 | 38,5              | 26,2 | 41,0    | 35,2 | 53,1    | 43,2 |
| Кудесница                         | 20.03/15.06                 | 33,8              | 17,0 | 33,9    | 22,5 | 37,3    | 25,8 |
|                                   | 25.03/20.06                 | 38,8              | 20,5 | 36,0    | 25,0 | 39,0    | 25,3 |
|                                   | 30.03/25.06                 | 40,5              | 23,0 | 41,8    | 34,1 | 51,4    | 33,3 |
|                                   | 04.04/30.06                 | 39,1              | 29,5 | 49,5    | 30,9 | 52,8    | 35,0 |
| Маноко                            | 20.03/15.06                 | 21,6              | 13,4 | 21,7    | 17,2 | 22,7    | 18,2 |
|                                   | 25.03/20.06                 | 20,5              | 19,0 | 23,0    | 21,6 | 24,5    | 22,4 |
|                                   | 30.03/25.06                 | 22,3              | 17,1 | 24,6    | 24,6 | 31,6    | 26,3 |
|                                   | 04.04/30.06                 | 27,3              | 20,1 | 31,1    | 25,4 | 40,5    | 39,0 |
| HCP <sub>05</sub>                 |                             | 4,2               |      | 5,1     |      | 4,8     |      |
|                                   |                             | 60 x 30           |      | 60 x 35 |      | 60 x 40 |      |
| Ника                              | 20.03/15.06                 | 14,4              | 15,4 | 17,4    | 16,9 | 21,6    | 20,0 |
|                                   | 25.03/20.06                 | 16,4              | 19,0 | 18,1    | 20,4 | 20,8    | 22,7 |
|                                   | 30.03/25.06                 | 17,0              | 23,0 | 21,4    | 26,7 | 23,7    | 32,0 |
|                                   | 04.04/30.06                 | 21,1              | 24,0 | 28,0    | 26,4 | 31,0    | 33,6 |
| Кудесница                         | 20.03/15.06                 | 20,6              | 16,4 | 20,4    | 19,7 | 20,6    | 23,1 |
|                                   | 25.03/20.06                 | 20,6              | 17,9 | 20,6    | 22,4 | 20,8    | 23,4 |
|                                   | 30.03/25.06                 | 26,6              | 19,5 | 30,0    | 23,0 | 32,0    | 26,0 |
|                                   | 04.04/30.06                 | 27,4              | 21,3 | 31,0    | 24,5 | 33,8    | 30,0 |
| Маноко                            | 20.03/15.06                 | 14,3              | 11,8 | 15,4    | 15,8 | 16,4    | 17,2 |
|                                   | 25.03/20.06                 | 12,2              | 11,0 | 15,0    | 16,3 | 17,9    | 17,1 |
|                                   | 30.03/25.06                 | 16,8              | 19,2 | 17,3    | 19,4 | 18,9    | 21,0 |
|                                   | 04.04/30.06                 | 17,0              | 13,6 | 20,7    | 19,3 | 23,3    | 21,2 |
| HCP <sub>05</sub>                 |                             | 4,2               |      | 3,9     |      | 3,6     |      |
| Срок уборки: I -лето, II – осень. |                             |                   |      |         |      |         |      |

Таблица 3. Урожайность пекинской капусты (т/га), 2003 г.

| Гибрид F <sub>1</sub>             | Даты посева<br>весна / лето | Схема посадки, см |      |         |      |         |      |
|-----------------------------------|-----------------------------|-------------------|------|---------|------|---------|------|
|                                   |                             | 70 x 30           |      | 70 x 35 |      | 70 x 40 |      |
|                                   |                             | I                 | II   | I       | II   | I       | II   |
| Ника                              | 20.03/15.06                 | 66,3              | 44,6 | 69,6    | 42,1 | 81,2    | 42,0 |
|                                   | 25.03/20.06                 | 72,3              | 56,1 | 84,4    | 58,4 | 86,2    | 43,2 |
|                                   | 30.03/25.06                 | 72,8              | 56,1 | 87,3    | 59,2 | 92,4    | 50,4 |
|                                   | 04.04/30.06                 | 82,8              | 59,3 | 108,9   | 60,1 | 117,6   | 64,8 |
| Кудесница                         | 20.03/15.06                 | 59,6              | 57,6 | 71,7    | 57,4 | 89,0    | 57,6 |
|                                   | 25.03/20.06                 | 61,5              | 62,4 | 76,9    | 65,6 | 94,5    | 68,4 |
|                                   | 30.03/25.06                 | 72,5              | 62,4 | 85,3    | 65,6 | 89,6    | 79,2 |
|                                   | 04.04/30.06                 | 86,9              | 72,0 | 89,5    | 90,2 | 100,8   | 86,4 |
| Маноко                            | 20.03/15.06                 | 42,2              | 39,8 | 65,3    | 36,9 | 67,2    | 42,0 |
|                                   | 25.03/20.06                 | 49,6              | 42,2 | 66,3    | 41,2 | 73,9    | 43,2 |
|                                   | 30.03/25.06                 | 50,4              | 45,1 | 69,4    | 49,2 | 80,0    | 50,4 |
|                                   | 04.04/30.06                 | 59,6              | 57,6 | 74,6    | 57,4 | 92,4    | 64,8 |
| HCP <sub>05</sub>                 |                             | 7,6               |      | 10,2    |      | 8,7     |      |
|                                   |                             | 60 x 30           |      | 60 x 35 |      | 60 x 40 |      |
| Ника                              | 20.03/15.06                 | 48,9              | 40,4 | 56,5    | 39,6 | 65,6    | 40,1 |
|                                   | 25.03/20.06                 | 48,8              | 42,1 | 62,9    | 43,6 | 73,4    | 42,6 |
|                                   | 30.03/25.06                 | 56,3              | 40,8 | 66,8    | 42,3 | 77,3    | 41,4 |
|                                   | 04.04/30.06                 | 62,3              | 46,8 | 71,5    | 44,2 | 86,4    | 47,6 |
| Кудесница                         | 20.03/15.06                 | 47,4              | 56,1 | 49,6    | 48,1 | 54,1    | 46,2 |
|                                   | 25.03/20.06                 | 48,0              | 67,2 | 55,0    | 67,4 | 68,6    | 58,8 |
|                                   | 30.03/25.06                 | 54,4              | 67,2 | 59,0    | 67,6 | 74,3    | 67,2 |
|                                   | 04.04/30.06                 | 70,1              | 72,8 | 74,9    | 76,8 | 79,8    | 79,8 |
| Маноко                            | 20.03/15.06                 | 32,8              | 28,0 | 46,5    | 33,6 | 42,5    | 34,8 |
|                                   | 25.03/20.06                 | 28,7              | 28,7 | 39,8    | 34,1 | 54,3    | 37,8 |
|                                   | 30.03/25.06                 | 44,7              | 39,2 | 49,2    | 43,2 | 66,3    | 37,8 |
|                                   | 04.04/30.06                 | 55,8              | 50,4 | 56,6    | 52,6 | 80,8    | 54,6 |
| HCP <sub>05</sub>                 |                             | 4,1               |      | 8,3     |      | 5,6     |      |
| Срок уборки: I -лето, II – осень. |                             |                   |      |         |      |         |      |

вом осадков, что отрицательно сказалось на урожайности. В 2003 г. при проведении исследований растения пекинской капусты в полной мере обеспечивались влагой, как за счет естественных осадков, так и при дополнительном орошении. Но в летне-осенний период обилие выпавших осадков отрицательно повлияло на рост и развитие растений, в результате урожайность была значительно ниже по сравнению с весенне-летним периодом.

Для рассады характерна следующая зависимость: чем больше воз-

раст рассады, тем ниже урожайность и наоборот. Наибольшая урожайность в опыте получена при возрасте рассады 20–25 дней, причем следует отметить даты посева 25.03 и 4.04 весной и 25.06 и 30.06 летом как оптимальные.

При посадке пекинской капусты по различным схемам установили, что наибольшая урожайность всех выращиваемых гибридов (F<sub>1</sub> Ника, F<sub>1</sub> Кудесница, F<sub>1</sub> Манок) получена при схеме посадки 70 x 40 см. Однако при такой схеме масса кочана у F<sub>1</sub> Ника и F<sub>1</sub> Кудес-

ница составляла в среднем 2–3 кг, а у некоторых растений достигала 4,2 кг, что затрудняло реализацию продукции. Поэтому следует отметить: растения, выращенные при схемах посадки 60 x 40 и 70 x 35 см, имели массу кочана в среднем 1,2–1,5 кг, что соответствовало потребительскому спросу. Необходимо было также оценить качество полученной продукции пекинской капусты, в первую очередь провести биохимический анализ товарных кочанов. Результаты анализов показали, что биохимический состав кочанов существенно не зависел от схемы посадки и сроков посева пекинской капусты как весной, так и летом. В табл. 4 приведены результаты биохимического анализа выращиваемых гибридов F<sub>1</sub>, установлено, что позднеспелые гибриды (F<sub>1</sub> Ника) содержат больше сухого вещества и сахаров, но в то же время характеризуются более низким содержанием нитратов по сравнению с раннеспелыми гибридами (F<sub>1</sub> Кудесница, F<sub>1</sub> Манок).

Важной задачей исследований была дифференциация сортов и гибридов пекинской капусты в отношении устойчивости к возбудителю килы крестоцветных.

Опыт проводили в зимней теплице. Семена пекинской капусты F<sub>1</sub> Манок, F<sub>1</sub> Ника, F<sub>1</sub> Кудесница, ТСХА-2, Марфа, № 49 (образец из Японии) высевали 15 августа в кассеты для выращивания рассады. Искусственный инфекционный фон создавали путем внесения в ячейку кассеты суспензии спор возбудителя килы. Учет проводили через 47 дней по 4–бальной шкале (методика А.Н. Самохвалова, 1982)

**0 баллов** – нет отчетливого поражения

Таблица 5. Оценка устойчивости сортов и гибридов пекинской капусты к возбудителю килы крестоцветных в фазе рассады

| Сорт, Гибрид F <sub>1</sub> | Балл поражения |   |   |      | Распростр. болезни, % |
|-----------------------------|----------------|---|---|------|-----------------------|
|                             | 0              | 1 | 2 | 3    |                       |
| Манок F <sub>1</sub>        |                |   |   | x    | 100,0                 |
| Ника F <sub>1</sub>         |                | x |   |      | 7,0                   |
| Кудесница F <sub>1</sub>    | x              |   |   |      | 0,0                   |
| Марфа                       |                |   |   | x    | 100,0                 |
| ТСХА-2                      |                |   |   | x    | 100,0                 |
| № 49                        | x              |   |   | 25,0 |                       |

Таблица 4. Биохимический состав растений пекинской капусты, 2003 г.

| Гибрид F <sub>1</sub>              | Сухое вещество, % |     | Σ сахаров, % |      | Витамин С, мг% |      | Содержание нитратов, мг% |       | β-каротин, мг% |      |
|------------------------------------|-------------------|-----|--------------|------|----------------|------|--------------------------|-------|----------------|------|
|                                    | I                 | II  | I            | II   | I              | II   | I                        | II    | I              | II   |
| Манок                              | 4,3               | 4,1 | 0,56         | 0,47 | 58,3           | 51,6 | 1914                     | 806,9 | 4,60           | 3,64 |
| Кудесница                          | 5,0               | 4,6 | 0,73         | 0,60 | 50,6           | 46,9 | 1620                     | 715,3 | 3,84           | 3,08 |
| Ника                               | 5,2               | 5,0 | 0,76         | 0,66 | 43,1           | 43,2 | 1461                     | 604,6 | 2,45           | 2,59 |
| Сроки посева: I – весна; II – лето |                   |     |              |      |                |      |                          |       |                |      |

**1 балл** — слабое поражение главного корня

**2 балла** — слабое поражение главного корня и сильное боковых корней

**3 балла** — сильное поражение главного и боковых корней.

Наиболее устойчивыми оказались растения гибрида F<sub>1</sub> Кудесница (табл. 5)

У гибридов F<sub>1</sub> Ника и F<sub>1</sub> № 49 отмечены растения с баллом поражения 1.

У остальных сортов и гибридов присутствовали растения с наивысшим баллом поражения — 3. Приведенные данные отражают устойчивость сортов и гибридов пекинской капусты в фазе рассады.

Во время уборки урожая также проводили учет пораженных килой растений (табл. 6). Полученные данные показывают, что у растений образца № 49 в процессе онтогенеза наблюдается снижение устойчивости.

**Таблица 6. Оценка устойчивости сортов и гибридов пекинской капусты к возбудителю килы при уборке урожая**

| Сорт, Гибрид F <sub>1</sub> | Балл поражения |   |   |   | Распростр. болезни, % |
|-----------------------------|----------------|---|---|---|-----------------------|
|                             | 0              | 1 | 2 | 3 |                       |
| Манок F <sub>1</sub>        |                |   |   | x | 100,0                 |
| Ника F <sub>1</sub>         |                | x |   |   | 10,0                  |
| Кудесница F <sub>1</sub>    | x              |   |   |   | 0,0                   |
| Марфа                       |                |   |   | x | 100,0                 |
| ТСХА-2                      |                |   |   | x | 100,0                 |
| № 49                        |                | x |   |   | 100,0                 |

Лишь растения гибрида F<sub>1</sub> Кудесница обладали стабильной устойчивостью в онтогенезе и не допускали образования желваков килы как в фазе рассады, так и при формировании кочана.

#### Выводы:

1. Наибольший урожай пекинской капусты получен при весеннем сроке сева 4 апреля и при летнем сроке посева 30 июня.

2. Площади питания 0,245 м<sup>2</sup> (схема посадки 70х35 см) и 0,24 м<sup>2</sup> (60х40 см) позволяют получать товарные растения с массой кочана в пределах 2 кг, что отвечает покупательскому спросу и облегчает реализацию продукции.

3. В условиях искусственного заражения килой крестоцветных наиболее высокую устойчивость показали растения F<sub>1</sub> Кудесница несколько ниже растения F<sub>1</sub> Ника. ❖

#### Библиографический список

1. Джалилов Ф.С., Монахос Г.Ф. 2000. Приемы защиты капусты пекинской от поражения килой. Гавриш. № 6. С. 16-18.
2. Сагалович Е.Н. 1965. Вопросы агротехники и биологии пекинской капусты. Автореф. дис... канд. с.-х. наук. М.: ТСХА. 22 с.
3. Самохвалов А.Н., Рогачев Ю.Б. 1968. Дифференциация рас возбудителя *Plasmiodiophora brassicae* Wor. по европейской системе. Сельскохозяйственная биология. № 6. С. 132-133.

## The yield of celery cabbage (*Brassica pekinensis*) by different terms of sowing (spring and summer) and different planting density in the open fields

Yu. M. Andreev, A.V. Osipova, Moscow Timiryasev Agricultural Academy, chair of olericulture

#### Summary

Celery cabbage (*Brassica pekinensis*) is high yielding leaf vegetable crop for cultivation in the open field and indoors in moderate climate conditions. In 2002-2003 at Vegetable Crops Research Station of Moscow Agricultural Timiryazev Academy the terms of sowing and planting density of celery cabbage were investigated in field experiments. The best terms of sowing were 4-th of April and 30-th of June. The optimal planting density were 0,245 m<sup>2</sup> (area 70x35 sm) and 0,240 m<sup>2</sup> (area 60x40 sm). It allowed to produce cabbage heads with the weight about 2 kg, which are suitable for the market. The hybrids of celery cabbage Nika F<sub>1</sub> and Kudesnitsa F<sub>1</sub> were high resistant to anbury disease and bolting.

**В апреле этого года вышел в свет первый номер журнала**

**GROENTEN & FRUIT**

в специальной редакции на английском языке

Главный редактор Эдди Ван Дер Верелд в обращении к читателям подчеркнул, что это старейший в мире журнал по овощеводству защищенного грунта. Издание начиналось как информационный листок для овощеводов — тепличников около 60 лет назад. Сейчас это еженедельник.

Цель английской редакции выход на мировой рынок и продажа новейшей информации по тепличному овощеводству в зоне умеренного климата, где продукция реализуется на международном рынке.

Английская редакция, как и голландский эквивалент, содержит всестороннюю информацию для профессионалов, а также новости. Мировые достижения в области технологий тепличного производства в широком аспекте и работа на рынке — главные направления поля деятельности журнала.

Выпуск новой редакции начинается с периодичностью раз в два месяца, но уже в 2005 г. планируется перейти к ежемесячному изданию.

Пути производства, маркетинга и распространения в мировом масштабе продукции тепличного овощеводства сопровождаются совершенствованием применяемых технологий, селекцией и внедрением новых сортов и гибридов. Исходя из этого, сотрудники журнала используют и распространяют знания, собранные из самых различных источников — периодических изданий, отчетов научно-исследовательских учреждений, рыночной информации и др.

Издатели надеются, что международная версия журнала будет столь же полезной, качественной и востребованной, как и голландский еженедельник.